

Leica Geosystems AG

Međunarodna ograničena garancija proizvođača

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems's choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot

Opšte odredbe

Ova Međunarodna ograničena garancija ne može se ni na koji način smatrati obećanjem koje prevazilazi odredbe zakonske garancije na osnovu švajcarskog zakona o obligacionim odnosima (*Obligationenrecht, OR*). Svaki put kada se termin Garancija koristi u daljem tekstu, odnosi se na prava poslovnog klijenta po osnovu garancije u okviru ugovora o kupovini. Prava po osnovu zakonske garancije važe samo ako i sve dok nisu implicitno ili eksplicitno ograničena ili izuzeta u daljem tekstu.

Garancija za hardver

U transakcijama kupovine se izuzimaju svi zahtevi kupca za ostvarivanje prava na zakonsku garanciju. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") garantuje izvornom krajnjem korisniku („Kupac“), u skladu sa Međunarodnom ograničenom garancijom ili sve dok je izuzeće garancije nevažeće, da proizvod neće imati nedostataka u pogledu izrade i materijala, u uslovima normalne upotrebe, tokom perioda od jedne (1) godine, osim za (i) DISTO™ proizvode za koje je period garancije dve (2) godine i (ii) baterije za koje je period garancije devedeset (90) dana ili duže u slučaju da je odgovarajući period garancije produžen od strane kompanije Leica Geosystems, pod uslovom da se prilikom rukovanja i održavanja strogo poštuju sva uputstva, naročito u slučaju upotrebe/primene u ekstremnim uslovima i/ili bez prekida. Garantni period počinje od dokazanog datuma kupovine (ili, ako je primenjivo, od datuma isporuke ili datuma izveštaja o prijemu). U skladu sa ovom Garancijom proizvođača, kompanija Leica Geosystems preuzima isključivu obavezu da, po svom izboru i o svom trošku zameni ili popravi oštećeni proizvod ili da nadoknadi kupovnu cenu koja je plaćena za proizvod. Za popravljene ili zamenjene proizvode i/ili delove proizvoda, kompanija Leica Geosystems daje garanciju na period od devedeset (90) dana od datuma isporuke ili do isteka prvobitnog garantnog perioda, u zavisnosti od toga koji je period duži. Svi zamenjeni proizvodi i/ili delovi proizvoda postaju svojina kompanije Leica Geosystems. Ova garancija ne obuhvata proizvode trećih strana ni potrošnu robu kao što su reflektori, sijalice i osigurači. Ova garancija postaje nevažeća ako se proizvod instalira, kombinuje ili koristi sa opremom koja nije originalna oprema odobrena od strane kompanije Leica Geosystems.

Garancija za softver

Za „Sistemski softver“ (koji je definisan kao radni softver i/ili upravljački softver neophodan za pokretanje i rad hardvera), opseg garancije koju pruža kompanija Leica Geosystems određena je garancijom za hardver. Ovdje navedene odredbe garancije se izričito ne primenjuju na „Aplikativni softver“ (koji je definisan kao prethodno instalirani softver ili softver koji može da se učitava i/ili kancelarijski softver ili softver koji može da se instalira na PC, a koji se koristi za specifične primene i/ili podatke proizvoda). Informacije o opsegu garancije za Aplikativni softver potražite u odgovarajućem ugovoru o licenci za softver.

Potvrđivanje zahteva za ostvarivanje prava na garanciju

Kupac mora da se obrati ovlašćenom prodavcu kompanije Leica Geosystems ili, osim ako se radi o DISTO™ proizvodima, servisnom centru koji navede kompanija Leica Geosystems, i zatraži Odobrenje zahteva za ostvarivanje prava na garanciju u toku važećeg garantnog perioda. Kupac mora u ovu svrhu da dostavi račun sa datumom kupovine proizvoda od kompanije Leica Geosystems ili ovlašćenog Leica Geosystems prodavca, kao i opis kvara. Leica Geosystems nema obavezu da pruži usluge iz garancije za proizvode ili delove proizvoda koji su primljeni bez Odobrenja zahteva za ostvarivanje prava na garanciju. Popravljeni ili zamenjeni proizvodi i/ili delovi proizvoda biće isporučeni Kupcu u odgovarajućem roku. Troškove isporuke popravljenih ili zamenjenih proizvoda i/ili delova proizvoda snosiće Kupac. Kompanija Leica Geosystems nije odgovorna za bilo

be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential

akvu štetu nastalu u toku transporta. Leica Geosystems će po sopstvenom nahođenju odrediti mesto za obavljanje usluga iz garancije. Za proizvode koji su deo fiksne instalacije, mesto obavljanja ovih usluga će biti lokacija takve instalacije i Kupac će biti u obavezi da kompaniji Leica Geosystems nadoknadi troškove za usluge iz garancije ukoliko i sve dok lokacija instalacije nije ona na kojoj je proizvod prvobitno instaliran ili isporučen.

Isključivost garancije

U slučaju događaja iz garancije, prava Kupca su određena isključivo gorenavedenom garancijom. Navedena garancija je isključiva i zamenjuje sve druge garancije, izričite ili podrazumevane, kao i uslove i odredbe, bilo činjenične ili zakonske, uključujući one koje se odnose na kvalitet uobičajen na tržištu, podobnost za navedenu upotrebu, zadovoljavajući kvalitet i usklađenost sa pravima trećih strana, sva obećanja u vezi sa korišćenjem radi trgovine, poslovnim transakcijama i istorijom performansi, sva obećanja da je softver kompatibilan sa određenim hardverom ili softverom, da softver može adekvatno da se koristi sa opremom Kupca i da neće naneti štetu opremi Kupca ili njegovim podacima, kao i sva obećanja da će softver raditi neprekidno ili „bez greške“, od kojih se sva izričito odbacuju.

Kompanija Leica Geosystems ne snosi odgovornost u slučaju da je navodni nedostatak ili kvar nastao zbog neodgovarajućeg rukovanja, nemara, nepravilne instalacije, održavanja, spajanja ili korišćenja proizvoda sa opremom koja nije originalna oprema odobrena od strane kompanije Leica Geosystems, odnosno zbog nedovoljnog održavanja, nepoštovanja uputstva za rukovanje, neovlašćenih pokušaja od strane Kupca ili trećeg lica da se proizvod otvori, popravi ili izmeni, prevelikog opterećenja ili napora, uobičajenog habanja ili drugih razloga koji ne spadaju u domen predviđene upotrebe, ili zbog nesreće, požara i/ili drugih razloga za koje kompanija Leica Geosystems nije odgovorna. Ova garancija ne pokriva fizičko oštećenje ili kvarove proizvoda koji su posledica njegovog korišćenja u kombinaciji sa bilo kojim dodatnim ili perifernim uređajima gde je kompanija Leica Geosystems zaključila da ne postoji kvar u samom proizvodu.

Ograničenje odgovornosti

U MERI KOJA JE DOZVOLJENA VAŽEĆIM ZAKONOM, LEICA GEOSYSTEMS ISKLJUČUJE SVAKU ODGOVORNOST – BEZ OGBIRA DA LI JE TA ODGOVORNOST ZASNOVANA NA UGOVORU, KVAZIUGOVORU ILI DELIKTU (UKLJUČUJUĆI BLAŽI ILI OSREDNJI NEMAR) – ZA DIREKTNU, INDIREKTNU I SPECIJALNU ŠTETU, POSLEDIČNU ILI KAZNENU ŠTETU, POSLOVNE GUBITKE BILO KOJE VRSTE, GUBITAK INFORMACIJA ILI PODATAKA, ILI ZA DRUGI FINANSIJSKI GUBITAK KOJI NASTANE ZBOG PRODAJE, INSTALACIJE, ODRŽAVANJA, KORIŠĆENJA, RADA, GUBITKA PROIZVODA ILI PREKIDA U RADU PROIZVODA ILI U VEZI SA NJIM, I OGRANIČAVA SVOJU ODGOVORNOST, KORISTEĆI SVOJE DISKRECIONO PRAVO, NA ZAMENU, POPRAVKU ILI NADOKNADU KUPOVNE CENE. OVO OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI VAŽI ČAK I KADA SU KOMPANIJA LEICA GEOSYSTEMS ILI NJENI OVLAŠĆENI PARTNERI ZA DISTRIBUCIJU OBAVEŠTENI O MOGUĆNOSTI NASTANKA TAKVE ŠTETE. OVO OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI NEĆE BITI UGROŽENO UKOLIKO NEKI PRAVNI LEK NAVEDEN OVDE NE ISPUNI SVOJU NAMENU. POJEDINI PRAVOSUDNI SISTEMI NE DOZVOLJAVAJU OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI ZA DIREKTNU ILI INDIREKTNU ŠTETU, TAKO DA OVO OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI MOŽDA NEĆE VAŽITI. AKO VAŽEĆI ZAKON NE DOZVOLJAVA POTPUNO ISKLJUČENJE ILI POTPUNO OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI U VEZI SA POTRAŽIVANJIMA ZA OŠTEĆENJA KAO ŠTO JE GORE NAVEDENO, ODGOVORNOST JE OGRANIČENA DO NAJVEĆE MERE KOJA JE ZAKONSKI DOZVOLJENA. ODGOVORNOST ZA POMOĆNO OSOBLJE SE TAKOĐE ISKLJUČUJE U ONOJ MERI U KOJOJ JE TO ZAKONSKI DOZVOLJENO.

Ograničenje

Ako sud ne dozvoli potpuno isključenje ili ograničenje podrazumevanih garancija ili odgovornosti za indirektnu ili posledičnu štetu za određene

damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(Švajcarska)
www.leica-geosystems.com

proizvode isporučene kupcima, odnosno ograničenje odgovornosti za telesne povrede, ove podrazumevane garancije i ove vrste odgovornosti će biti ograničene na period trajanja garancije.

Nevaženje pojedinih odredbi

Ukoliko nadležno telo proglasi bilo koju odredbu ove Garancije proizvođača ništavnom, nevažećom ili neprimenjivom, ta odredba će se smatrati izbrisanim iz ove Garancije proizvođača, dok će preostale odredbe ostati na snazi i sa punim dejstvom. U tom slučaju, Garancija proizvođača će se tumačiti i, ako je potrebno, dopuniti kako bi se postigao rezultat koji je što sličniji nameravanom rezultatu odredbe koja je proglašena ništavnom, nevažećom ili neprimenjivom, odnosno približno takav rezultat.

Korisnik treće strane

Leica Geosystems AG ovim izričito potvrđuje da ova Međunarodna ograničena garancija obuhvata i podružnice kompanije Leica Geosystems, uključujući entitet od kog je Kupac kupio Proizvod. To znači da Kupac može da zahteva ostvarivanje istih prava od podružnice koja mu je prodala proizvod ili uslugu, kao kod kompanije Leica Geosystems. Bez dovođenja u pitanje prethodno navedenog, ista prava na odbranu i primedbe koji su dostupni kompaniji Leica Geosystems AG u skladu s ovom Međunarodnom ograničenom garancijom dostupni su i takvim podružnicama.

Merodavno pravo i nadležnost

Ova Međunarodna ograničena garancija je regulisana zakonima Švajcarske, isključujući Konvenciju Ujedinjenih nacija o ugovorima za međunarodnu prodaju robe od 11. aprila 1980. godine. Nadležnost će imati osnovni sud u mestu registrovanog sedišta kompanije Leica Geosystems AG u Švajcarskoj. Po sopstvenom nahođenju, kompanija Leica Geosystem će imati pravo i da se obrati osnovnim sudovima u mestu sedišta/prebivališta Kupca.

Ovom Garancijom proizvođača, kompanija Leica Geosystems daje Kupcu određena prava. To ne ograničava nijedno zakonsko pravo potrošača.

Merodavni jezik

Prevod na drugi jezik je obezbeđen samo kao pomoć. U slučaju nedoslednosti ili neusaglašenosti između originalnog teksta na engleskom jeziku i njegovog prevoda na bilo koji drugi jezik, u zavisnosti od slučaja, originalna verzija na engleskom jeziku će imati prednost. Merodavni jezik. Ovaj ugovor je napisan na engleskom jeziku.